

5.1. Battery replacement (active cylinder)

DE: Abb./img. 1

Locking cylinder (Z4) Scandinavian Oval

DE: Abb./img. 2

5.1. Battery replacement (passive/hybrid cylinder)

DE: Abb./img. 3

4. Installation

DE: Abb./img. 4

5.2. Battery replacement (passive/hybrid cylinder)

DE: Abb./img. 5

5.1. Battery replacement (active cylinder)

DE: Abb./img. 6

5.2. Battery replacement (passive/hybrid cylinder)

DE: Abb./img. 7

3. Halten Sie den Knauf fest und drehen Sie den Montageschlüssel vorsichtig ca. 30° im Uhrzeigersinn.

4. Ziehen Sie den Knauf ab.

5. Stecken Sie den Innenteil von innen in das Einstechschloss, dass der Mitnehmer greift.

6. Stecken Sie den Außenteil so von außen in das Einstechschloss, dass der Mitnehmer greift.

7. Drehen Sie zwei M5-Schrauben von innen durch die vorgesehenen Bohrungen.

8. Ziehen Sie die Schrauben an.

9. Stecken Sie den Innenknauf wieder auf.

10. Drehen Sie den Knauf gegen den Uhrzeigersinn, bis er in die Mulden des Flansches einrastet. Drehen Sie dazu ggfs. die Ratscheibe mit dem Montagegeschlüssel zurück.

11. Setzen Sie den Montageschlüssel von hinten an den Innenknauf so an, dass er plan aufliegt.

12. Drehen Sie den Knauf, bis die Nasen des Montageschlüssels in die Ratscheibe einrasten.

13. Halten Sie den Knauf fest und drehen Sie den Montageschlüssel vorsichtig ca. 30° gegen den Uhrzeigersinn.

14. Ratscheibe klickt.

15. Zylinder ist montiert.

5. Batteriewechsel

5.1. Batteriewechsel (Aktiv-Zylinder)

Beschreibung siehe Handbuch.

- 1. Siehe Abbildung 2
- 2. Siehe Abbildung 5
- 3. Siehe Abbildung 6
- 4. Siehe Abbildung 7

5.2. Batteriewechsel (Passiv-/Hybrid-Zylinder)

Beschreibung siehe Handbuch.

- 1. Siehe Abbildung 2
- 2. Siehe Abbildung 10
- 3. Siehe Abbildung 11
- 4. Siehe Abbildung 12

6. Signalisation

2x vor Einkuppeln, 1x vor Auskuppeln

8x vor Einkuppeln

8x vor Auskuppeln

SmartIntego: Batteriewarnungen nur für SVCN und nur wenn explizit aktiviert.

7. Technische Daten

Batterietyp und Anzahl	2x CR2450, 3 V Lithium
Batteriehersteller	Murata, Panasonic, Varta
Betriebstemperatur	-25 °C bis +65 °C
Ladetemperatur	-35 °C bis +50 °C
Schutzklasse	IP54 (eingebaute Zustand) / Variante: WP: IP66

Funkmissionen

24,50 kHz - 25,06 kHz	-20 dBµA/m (10 m Entfernung)
Nur für Artikelnummern: MK.Z4.*.MK.Z4.*.LN*.MK.Z4.*.MH*.Z4.*.MP*Z4.*.MH*.Z4.*.MP*	
868,000 MHz - 868,600 MHz	<25 mW ERP
Nur für Artikelnummern: MK.Z4.*.LN*.MK.Z4.*.DM*.MK.Z4.*.MI*	

8. Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die SimonsVoss Technologies GmbH, dass die Artikel (MK.Z4.*.MK.Z4.*.LN*.MK.Z4.*.DM*.MK.Z4.*.MI*.MK.Z4.*.MH*.Z4.*.MP*) folgenden Richtlinien entsprechen:

- 2014/53/EU - Funkanlagen- bzw. für UK: Rechtsverordnung 2017 Nr. 1206 - Funkanlagen
- 2011/65/EU - RoHS- bzw. für UK: Rechtsverordnung 2012 Nr. 3032 - RoHS

9. Hilfe und weitere Informationen

Infomaterial/Dokumente

<https://www.simons-voss.com/de/dokumente.html>

<https://www.smartIntego.com/de/home/infocenter/documentation>

Konformitätserklärungen und Zertifikate

<https://www.simons-voss.com/de/zertifikate.html>

Informationen zur Entsorgung

- Entsorgen Sie das Gerät (MK.Z4.*.MK.Z4.*.LN*.MK.Z4.*.DM*.MK.Z4.*.MI*.MK.Z4.*.MH*.Z4.*.MP*) nicht mit dem Hausmüll, sondern gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EU bei einer kommunalen Sammelstelle für Elektro-Sonderabfälle.
- Recyceln Sie defekte oder verbrauchte Batterien gemäß der europäischen Richtlinie 2006/66/EG.

7. Technical data

Battery type and number	2x CR2450, 3V lithium
Battery manufacturer	Murata, Panasonic, Varta
Operating temperature	-25 °C to +65 °C
Storage temperature	-35 °C to +50 °C
Protection rating	IP54 (installed state)/WP variant: IP66

Radio emissions

24.50 kHz - 25.06 kHz	-20 dBµA/m (10 m distance)
Only for item numbers: MK.Z4.*.MK.Z4.*.LN*.MK.Z4.*.DM*.Z4.*.MH*.Z4.*.MP*	
13.564 MHz - 13.564 MHz	-19,57 dBµA/m (10 m distance)
Only for item numbers: MK.Z4.*.LN*.MK.Z4.*.DM*.MK.Z4.*.MI*	
868.000 MHz - 868.600 MHz	<25 mW ERP

8. Declaration of conformity

The company SimonsVoss Technologies GmbH hereby declares that the articles (MK.Z4.*.MK.Z4.*.LN*.MK.Z4.*.DM*.MK.Z4.*.MI*.MK.Z4.*.MH*.Z4.*.MP*) comply with the following guidelines:

- 2014/53/EU - RED- or for the UK: UK statutory 2017 No. 1206 - Radio equipment
- 2011/65/EU - RoHS- or for the UK: UK statutory 2012 No. 3032 - RoHS

9. Help and other information

Information material/documents

<https://www.simons-voss.com/en/documents.html>

<https://www.smartIntego.com/nt/home/infocenter/documentation>

Declarations of conformity

<https://www.simons-voss.com/en/certificates.html>

Information on disposal

- Do not dispose the device (MK.Z4.*.MK.Z4.*.LN*.MK.Z4.*.DM*.MK.Z4.*.MI*.MK.Z4.*.MH*.Z4.*.MP*) in the household waste. Dispose of it at a collection point for electronic waste as per European Directive 2012/19/EU.
- Observe local regulations on separate disposal of batteries.
- Recycle defective or used batteries in line with European Directive 2006/66/CE.
- Take the packaging to an environmentally responsible recycling point.
- Use clean and charge-free gloves.

10. Remplacement des piles (cylindre actif)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 5
- 3. Voir l'image 6
- 4. Voir l'image 7

5.2. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 9
- 3. Voir l'image 10
- 4. Voir l'image 11
- 5. Voir l'image 12

11. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 5
- 3. Voir l'image 6
- 4. Voir l'image 7

5.2. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 9
- 3. Voir l'image 10
- 4. Voir l'image 11
- 5. Voir l'image 12

12. Remplacement des piles (cylindre actif)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 5
- 3. Voir l'image 6
- 4. Voir l'image 7

5.2. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 9
- 3. Voir l'image 10
- 4. Voir l'image 11
- 5. Voir l'image 12

13. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 5
- 3. Voir l'image 6
- 4. Voir l'image 7

5.2. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 9
- 3. Voir l'image 10
- 4. Voir l'image 11
- 5. Voir l'image 12

14. Remplacement des piles (cylindre actif)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 5
- 3. Voir l'image 6
- 4. Voir l'image 7

5.2. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 9
- 3. Voir l'image 10
- 4. Voir l'image 11
- 5. Voir l'image 12

15. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 5
- 3. Voir l'image 6
- 4. Voir l'image 7

5.2. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 9
- 3. Voir l'image 10
- 4. Voir l'image 11
- 5. Voir l'image 12

16. Remplacement des piles (cylindre actif)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 5
- 3. Voir l'image 6
- 4. Voir l'image 7

5.2. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 9
- 3. Voir l'image 10
- 4. Voir l'image 11
- 5. Voir l'image 12

17. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 5
- 3. Voir l'image 6
- 4. Voir l'image 7

5.2. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 9
- 3. Voir l'image 10
- 4. Voir l'image 11
- 5. Voir l'image 12

18. Remplacement des piles (cylindre actif)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 5
- 3. Voir l'image 6
- 4. Voir l'image 7

5.2. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 9
- 3. Voir l'image 10
- 4. Voir l'image 11
- 5. Voir l'image 12

19. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 5
- 3. Voir l'image 6
- 4. Voir l'image 7

5.2. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 9
- 3. Voir l'image 10
- 4. Voir l'image 11
- 5. Voir l'image 12

20. Remplacement des piles (cylindre actif)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 5
- 3. Voir l'image 6
- 4. Voir l'image 7

5.2. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 9
- 3. Voir l'image 10
- 4. Voir l'image 11
- 5. Voir l'image 12

21. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 5
- 3. Voir l'image 6
- 4. Voir l'image 7

5.2. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 9
- 3. Voir l'image 10
- 4. Voir l'image 11
- 5. Voir l'image 12

22. Remplacement des piles (cylindre actif)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 5
- 3. Voir l'image 6
- 4. Voir l'image 7

5.2. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 9
- 3. Voir l'image 10
- 4. Voir l'image 11
- 5. Voir l'image 12

23. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 5
- 3. Voir l'image 6
- 4. Voir l'image 7

5.2. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 9
- 3. Voir l'image 10
- 4. Voir l'image 11
- 5. Voir l'image 12

24. Remplacement des piles (cylindre actif)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 5
- 3. Voir l'image 6
- 4. Voir l'image 7

5.2. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 9
- 3. Voir l'image 10
- 4. Voir l'image 11
- 5. Voir l'image 12

25. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 5
- 3. Voir l'image 6
- 4. Voir l'image 7

5.2. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 9
- 3. Voir l'image 10
- 4. Voir l'image 11
- 5. Voir l'image 12

26. Remplacement des piles (cylindre actif)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 5
- 3. Voir l'image 6
- 4. Voir l'image 7

5.2. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 9
- 3. Voir l'image 10
- 4. Voir l'image 11
- 5. Voir l'image 12

27. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 5
- 3. Voir l'image 6
- 4. Voir l'image 7

5.2. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 9
- 3. Voir l'image 10
- 4. Voir l'image 11
- 5. Voir l'image 12

28. Remplacement des piles (cylindre actif)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 5
- 3. Voir l'image 6
- 4. Voir l'image 7

5.2. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 9
- 3. Voir l'image 10
- 4. Voir l'image 11
- 5. Voir l'image 12

29. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 5
- 3. Voir l'image 6
- 4. Voir l'image 7

5.2. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 9
- 3. Voir l'image 10
- 4. Voir l'image 11
- 5. Voir l'image 12

30. Remplacement des piles (cylindre actif)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 5
- 3. Voir l'image 6
- 4. Voir l'image 7

5.2. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 9
- 3. Voir l'image 10
- 4. Voir l'image 11
- 5. Voir l'image 12

31. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 5
- 3. Voir l'image 6
- 4. Voir l'image 7

5.2. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 9
- 3. Voir l'image 10
- 4. Voir l'image 11
- 5. Voir l'image 12

32. Remplacement des piles (cylindre actif)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 5
- 3. Voir l'image 6
- 4. Voir l'image 7

5.2. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 9
- 3. Voir l'image 10
- 4. Voir l'image 11
- 5. Voir l'image 12

33. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 5
- 3. Voir l'image 6
- 4. Voir l'image 7

5.2. Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- 1. Voir l'image 2
- 2. Voir l'image 9
- 3. Voir l'image 10
- 4. Voir l'image 11
- 5. Voir l'image 12

hervor geaarde metalen oppervlakken (bijv. Deurposten, verbindingsstuk van verwarmingsbuizen).

Beschädigung door vloeistoffen

Dit product heeft elektronische en/of mechanische componenten die kunnen worden beschadigd door elk type vloeistof.

- 1. Houd vloeistoffen uit de buurt van de elektronica.

Beschädigung door bitende reinigingsmiddelen

Het oppervlak van dit product kan worden beschadigd door ongeschikte reinigingsmiddelen.

- 1. Maak uitsluitend gebruik van reinigingsmiddelen die geschikt zijn voor kunststof of metalen oppervlakken.

Beschädigung door mechanische impact

Dit product heeft elektronische componenten die kunnen worden beschadigd door elk type mechanische impact.

- 1. Vermijd dat u de elektronica aanraakt.
- 2. Vermijd ook andere mechanische impact op de elektronica.

Beschädigung door verwisseling van de polariteit

Dit product bevat elektronische componenten die door verwisseling van de polariteit van de voedingsbron beschadigd kunnen worden.

- 1. Verwissel de polariteit van de voedingsbron niet (batterijen of netadapters).

Storing van het gebruik door verbroken verbinding

Dit product kan onder bepaalde omstandigheden beïnvloed worden door elektromagnetische of magnetische storingen.

- 1. Monteer of plaats het product niet direct in de buurt van apparaten die elektromagnetische of magnetische storingen kunnen veroorzaken (stroomschakelaars).

Storing van de communicatie door metalen oppervlakken

Dit product communiceert draadloos. Metalen oppervlakken kunnen het zendbereik van het product aanzienlijk verminderen.

- 1. Monteer of plaats het product niet op of in de buurt van metalen oppervlakken.

OPMERKING

Beoogd gebruik

SimonsVoss-producten zijn uitsluitend bedoeld voor het openen en sluiten van deuren en vergelijkbare voorwerpen.

- 1. Gebruik SimonsVoss-producten niet voor andere doeleinden.

Storingen door slecht contact of verschillende ontladingscycli

Contactoppervlakken die te klein/vervuld zijn of verschillende ontladingen aan een kunnen leiden tot storingen.

- 1. Gebruik alleen batterijen die zijn vrijgegeven door SimonsVoss.
- 2. Maak de contacten van de nieuwe batterijen niet met de handen aan.
- 3. Gebruik schone, vetvrije handschoenen.
- 4. Vervang daarom alle batterijen tegelijk.

Afwijkende tijden bij G2-sluitelementen

De interne tijdenpauze van de G2-sluitelementen heeft een technisch bepaalde tolerantie van max. 15 minuten per jaar.

Kwalificaties vereist

De installatie en inbedrijfstelling vereist gespecialiseerde kennis. Alleen getraind personeel mag het product installeren en in bedrijf stellen.

Aanpassingen of nieuwe technische ontwikkelingen kunnen niet uitgesloten worden en worden gerealiseerd zonder aankondiging.

De Duitse taalversie is de originele handleiding. Andere talen (opstichting van de contracttaal) zijn vertalingen van de originele instructies. Geef deze instructies en eventuele onderhoudsinstructies door aan de gebruiker.

2. Productspecifieke veiligheidsaanwijzingen

LET OP

Beschädigung door vocht bij buitengebruik

Vocht kan de elektronica beschadigen.

- 1. Waarmee u de cilinder buiten of bij hoge luchtvochtigheid inselikt, kunnen ernstige inwendige brandwonden oplopen die binnen slechts twee uur de dood veroorzaken.

Mechanische beschädigung van de knop door verkeerd gebruik als deuropener

Sommige deuren zijn bijzonder massief en zwaar. De knop is niet geschikt om zulke deuren te openen.

- 1. Trek niet aan de knop om deuren te openen.
- 2. Maak gebruik van geschikte deuropeners (grepen) om verkeerd gebruik van de knop te voorkomen.

Mechanische beschädigung van de knop door obstakels

Wanneer de knop door de inbouw situatie tegen de muur of andere voorwerpen kan slaan, is beschädigung mogelijk.

- 1. Gebruik in een dergelijke inbouw situatie een geschikte deuropener.

Geveeladige actie op de knop

Bij de montage mag nooit op de knoppen worden geslagen.

OPMERKING

Ontoelbaar uitsteeksel

De behuizing van de digitale cilinder mag in het buitenbereik maximaal 3 mm uit de deur of het beslag steken.

- 1. Eventueel dient een rozet of beslag voor de cilinder gebruikt te worden.

Beschädigung door elektrostatische ontlading (ESD)

Dit product heeft elektronische componenten die kunnen worden beschadigd door een elektrostatische ontlading.

- 1. Maak gebruik van ESD-conforme materialen (bijv. aardingsarmband).
- 2. Zorg dat u geaard bent voor werkzaamheden waarbij u met de elektronica in contact kunt komen. Gebruik

Conformiteitsverklaringen https://www.siemons-voss.com/nl/certificaten.html

Informatie over vervanging

- Zie afbeelding 1

- ✓ Cilinder programmered.

- Plaats het montagesleutel van achteren op de binnenkop, zodat het plat ligt.
- Draai de knop tot de nokken van de montagesleutel in de schijf vastklikken.
 - Zie afbeelding 2
- Houd de knop stevig vast en draai het montagesleutel voorzichtig ca. 30° met de klok mee.
 - Zie afbeelding 3
 - De vergrendelschijf klikt vast.
- Trek de knop eraf.
- Streek het binnenste deel van binnenaf in het insteek-sleut, zodat de meenemer vastklikt.
- Streek het buitenste deel van buitenaf in het insteek-sleut, zodat de meenemer vastklikt.

- Streek twee af-schroeven van binnenut door de voorbereide gaten.

- Draai de Schroeven vast.

- Zet de binnenkop weer op.

- Draai de knop tegen de klok in tot hij in de uitsparingen van de fiens grijpt.

- Draai indien nodig de sleutlschijf terug met het mont-agesleutel.

- Plaats het montagesleutel van achteren op de binnenkop, zodat het plat ligt.

- Draai de knop tot de nokken van de montagesleutel in de schijf vastklikken.

- Houd de knop vast en draai de montagesleutel voor-zichtig ca. 30° linksom.

- De vergrendelschijf klikt vast.

- ✓ Cilinder is gemonteerd.

5. Batterijervanging

5.1. Batterijervanging (active cilinder)

Zie het manual voor de beschrijving.

- Zie afbeelding 2
- Zie afbeelding 5
- Zie afbeelding 6
- Zie afbeelding 7

5.2. Batterijervanging (passieve/hybride cilinder)

Zie het manual voor de beschrijving.

- Zie afbeelding 2
- Zie afbeelding 9
- Zie afbeelding 10
- Zie afbeelding 11
- Zie afbeelding 12

6. Signalering

2x voor inkoopellen, 1x voor Normale operatie.

8x voor inkoopellen De batterijen zijn zwak. Vervang de batterijen (zie Bat-terijervanging).

Gedurende 30 seconden De batterijen zijn erg zwak. Wacht 8 met 15 pauze voor ontkoppelen De batterijen on-middelkij.

8x voor uitkoppellen Transponderbatterij zwak.

(Alleen passieve/hybride cilinders, d.w.z. MP en MH, tonen optische signalen).

SmartIntego: Batterijwaarschuwingen alleen voor SVCN en alleen indien expliciet geactiveerd.

7. Technische gegevens

Type en aantal batterijen 2x CR2450, 3 V lithium

Batterijmerk Murata, Panasonic, Varta

Bedrijfstemperatuur -25°C tot +65°C

Opslagtemperatuur -35°C tot +50°C

Beschermingsklasse IP54 (gemonteerd toest- and/uitvoering, WP, IP66)

Radio-emissies

24,50 kHz - 25,06 kHz -20 dBµA/m (10 m af-stand)

Alleen voor artikelnum- mers: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*

13,564 MHz - 13,564 MHz -19,57 dBµA/m (10 m af-stand)

Alleen voor artikelnum- mers: SI.Z4.*M*, SI.Z4.*M*, Z4.*MH*, Z4.*MP*

868,000 MHz - 868,600 <25 mW ERP MHz

Alleen voor artikelnum- mers: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*

8. Verklaring van overeenstemming

Het bedrijf SiemensVoss Technologies GmbH verklaart dat de artikelen (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*M*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) voldoen aan de volgende richtlijnen:

- 2014/53/EU -RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioappa- ratuur

- 2011/65/EU -RoHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

9. Hulp en verdere informatie

Informatiemateriaal/documenten

https://www.siemons-voss.com/nl/documenten.html

https://www.smartintego.com/int/home/infocenter/do-cumentation

Conformiteitsverklaringen

https://www.siemons-voss.com/nl/certificaten.html

Informatie over vervanging

- ✓ Voor het apparaat (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*M*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) niet af als huishoudelijk afval, maar overeenkomstig de Europese Richtlijn 2012/19/EU bij een gemeentelijke inzamelpunt voor speciaal elektro-technisch afval.
- ✓ Zorg voor recycling van defecte of gebruikte batterijen volgens de Europese Richtlijn 2006/66/EG.
- ✓ Neem de plaatselijke bepalingen in acht voor de gescheide afvoer van batterijen.
- ✓ Voor de verpakking af naar een instantie voor milieuvriendelijke recycling.
 - Zie afbeelding 13

SiemensVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, 85774 Unterföhring, Duitsland

IT- ITALIANO

1. Avvisi di sicurezza generali

Avvertenze (ANSI Z535.6)

PERICOLO: Morte o lesioni gravi (probabile). AVVERTEN- ZA: Morte o lesioni grai (possibili, ma improbabili). AT- TENZIONE: Lieve ferita. AVVISIO: Danni materiali o mal- funzionamento. NOTA: Basso o no

⚠️ AVVERTENZA

Accesso bloccato

Con componenti montati e/o programmati in modo diffe- toso, l'accesso attraverso una porta può restare bloccato. La SiemensVoss Technologies GmbH non risponde delle conseguenze di un accesso bloccato, per esempio nel caso si debba accedere a persone ferite o in pericolo, di danni a cose o altri danni!

Accesso bloccato tramite manipolazione del prodotto Se si modifica il prodotto da solo, possono verificarsi mal- funzionamenti e l'accesso attraverso una porta può es- sere bloccato.

- ✘ Modificare il prodotto solo quando necessario e solo nel modo descritto nella documentazione.

Non ingerire la batteria. Pericolo di ustioni dovute a sostanze pericolose

Questo prodotto contiene batterie a bottone al litio. Se la batteria a bottone viene rovesciata, possono verificarsi gravi ustioni interne nel giro di sole due ore che possono causare la morte.

- Conservare le batterie nuove e usate lontano dalla portata dei bambini.
- Se i vano batteria non si chiude in modo sicuro, inter- rompere l'uso del prodotto e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.
- Se pensate che le batterie siano state inghiottite o si trovino in una qualsiasi parte del vostro corpo, rivol- getevi immediatamente a un medico.

Pericolo di esplosione a causa di un tipo di batteria non corretto

L'inserimento del tipo di batteria sbagliato può causare un'esplosione.

- ✘ Utilizzare solo le batterie specificate nei dati tecnici.

Pericolo di incendio dovuto alle batterie
Le batterie utilizzate possono costituire un pericolo di in- cendio o combustione in caso di utilizzo scorretto.

- Non tentare di caricare, aprire, riscaldare o bruciare le batterie.

2. Non cortocircuitare le batterie.

⚠️ ATTENZIONE

Pericolo di incendio dovuto alle batterie
Le batterie utilizzate possono costituire un pericolo di in- cendio o combustione in caso di utilizzo scorretto.

- Non tentare di caricare, aprire, riscaldare o bruciare le batterie.

2. Non cortocircuitare le batterie.

AVVISIO

Danni dovuti a scariche elettrostatiche (ESD)

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni in conseguenza di scariche elettrostatiche.

- Utilizzare i materiali di lavoro conformi ai requisiti ESD (ad es. fascetta antistatica al polso).
- Effettuare la messa a terra dell'operatore prima di es-eguire lavori in cui è possibile entrare in contatto con parti elettroniche. A tale scopo, toccare una superficie metallica opportunamente messa a terra (ad es. telo- altoparlante, tubi dell'acqua o valvole di riscaldamento).

Danni dovuti a fluidi

Il presente prodotto contiene componenti elettronici e/o meccanici che potrebbero subire danni dovuti a liquidi di qualunque tipo.

- ✘ Tenere i componenti elettronici lontani da liquidi.

Danni dovuti a detergenti aggressivi
La superficie di questo prodotto può essere danneggiata da detergenti non idonei.

- ✘ Utilizzare esclusivamente detergenti adatti a superfici in plastica o metallo.

Danni dovuti a effetti meccanici

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni dovuti a effetti meccanici di qua- lunque tipo.

- ✘ Evitare di toccare le parti elettroniche.
- ✘ Evitare ulteriori effetti meccanici sulle parti elettroniche.

Danni dovuti all'inversione di polarità
Questo prodotto contiene componenti elettronici che possono essere danneggiati dall'inversione di polarità della sorgente di tensione.

- ✘ Non invertire la polarità della sorgente di tensione (batterie o alimentatori).

Funzionamento disturbato a causa di interferenze radi- elettliche
Questo prodotto potrebbe essere influenzato da disturbi elettromagnetici o magnetici.

- ✘ Non montare o posizionare il prodotto direttamente accanto a dispositivi che possono causare interfe- renze elettromagnetiche o magnetiche (alimentatori switching).

Funzionamento disturbato a causa di interferenze radi- elettliche

Questo prodotto comunica in modalità wireless. Le su- perfici metalliche possono ridurre significativamente la portata del prodotto.

Non montare o posizionare il prodotto sopra o vicino a superfici metalliche

⚠️ NOTA

Uso conforme

Il prodotto SiemensVoss sono concepiti esclusivamente per l'apertura e la chiusura di porte e oggetti simili.

- ✘ Non utilizzare i prodotti SiemensVoss per altri scopi.

Malfunzionamenti dovuti a contatto insufficiente o a scarichi diversi

Superfici di contatto troppo piccole/corrotte o di- verse batterie scariche possono portare a malfunzio- namenti.

- Utilizzare esclusivamente batterie autorizzate da SiemensVoss.
- Non toccare con le mani i contatti delle nuove bat- terie.
- Utilizzare guanti puliti e privi di grasso.
- Sostituire sempre tutte le batterie contemporanea- mente.

Tempi diversi per chiusure G2

L'unità temporale interna delle chiusure G2 è tecnica- mente vincolata da una tolleranza fino a ± 15 minuti all'anno.

Qualifiche richieste
L'installazione e la messa in servizio richiedono no- zioni specialistiche.

- ✘ Solo personale qualificato può installare e mettere in servizio il prodotto.

Non si escludono modifiche o perfezionamenti tecnici, anche senza preavviso.

La versione in lingua tedesca è il manuale di istruzioni ori- ginale. Altre lingue (redazione nella lingua del contratto) sono traduzioni delle istruzioni originali.

Leggere e seguire tutte le istruzioni di installazione, instal- lazione e messa in servizio. Passare queste istruzioni e tutte le istruzioni di manutenzione all'utente.

2. Avvertenze di sicurezza specifiche del prodotto

AVVISIO

Danni causati dall'umidità in caso di impiego all'aperto
L'umidità può danneggiare l'elettronica

- Se il cilindro di chiusura viene utilizzato all'aperto o in presenza di un elevato grado di umidità (bagni o toi- lette), usare la versione WP.

- Inserire il cilindro di chiusura con cautela, per evitare danni agli O-ring.

Danneggiamento meccanico del pomello in caso di utilizzo improprio come apriporta

Alcune porte sono molto massicce e pesanti. Il pomello non è adatto ad aprire porte di questo tipo.

- Non tirare il pomello per aprire le porte.
- Predispore apriporta (impugnature adatte) per impe- dire l'uso improprio del pomello.

Danneggiamento meccanico del pomello causato da ostacoli

Il pomello può danneggiarsi se, per la sua posizione di in- stallazione, va a sbattere contro la parete o altri oggetti.

In tali situazioni utilizzare un fermaporta adeguato.

Azione violenta sul pomello

Durante il montaggio, non colpire per nessun motivo i po- melli.

⚠️ NOTA

Sporgenza inammissibile
L'allungamento del cilindro digitale può sporgere ester- namente dalla porta o dalla maniglia per un massimo di 3 mm.

- ✘ Eventualmente utilizzare una rondella per cilindro a maniglia.

La sostituzione della batteria deve essere effettuata es- clusivamente da personale specializzato e addestrato e solo con l'apposita chiave per batterie

3. Generalmente

- ✘ Il cilindro digitale è fornito pronto per l'installazione.

✘ Per il montaggio o smontaggio è possibile utilizzare la chiave di montaggio e la chiave di montaggio/pr bat- teria.

Le varianti passive / ibride (MP / MH) hanno un coper- chio in plastica.

4. Montaggio

- ✘ Vedere illustrazione 1

- ✓ Cilindro programmato.

- Posizionare la chiave di montaggio da dietro sul pomello interno in modo che sia piatto.
- Ruotare il pomello finché le sporgenze della chiave di montaggio si incastrano nel disco d'arresto.
 - ✘ Vedere illu- strazione 2
- Tenere saldamente il pomello e ruotare con cautela la chiave di montaggio di circa 30° in senso orario.
 - ✘ Vedere illustrazione 3
 - La disco d'arresto emette un clic.
- Tirare il pomello.

- Inserire la parte interna dall'interno nella serratura in- cassata in modo che il dente di trascinamento si ag- ganci.

- Inserire la parte esterna dall'esterno nella serratura in- cassata in modo che il dente di trascinamento si ag- ganci.

Funzionamento disturbato a causa di interferenze radi- elettliche

Questo prodotto comunica in modalità wireless. Le su- perfici metalliche possono ridurre significativamente la portata del prodotto.

- ✘ Non montare o posizionare il prodotto direttamente accanto a dispositivi che possono causare interfe- renze elettromagnetiche o magnetiche (alimentatori switching).

3. Generalmente

- ✘ Il cilindro digitale è fornito pronto per l'installazione.

✘ Per il montaggio o smontaggio è possibile utilizzare la chiave di montaggio e la chiave di montaggio/pr disco d'arresto.

- Posizionare la chiave di montaggio da dietro sul pomello interno in modo che sia piatto.
- Ruotare il pomello finché le sporgenze della chiave di montaggio si incastrano nel disco d'arresto.

Tenere saldamente il pomello e ruotare la chiave di montaggio con cautela di circa 30° in senso antiora- rio.

- La disco d'arresto emette un clic.

- La Cilindro è montato.

5. Sostituzione della batteria

5.1. Sostituzione della batteria (cilindro attivo)

Per la descrizione, consultare il manuale.

- ✘ Vedere illustrazione 2
- ✘ Vedere illustrazione 5
- ✘ Vedere illustrazione 7

5.2. Sostituzione della batteria (cilindro passivo/ibrido)

Per la descrizione, consultare il manuale.

- ✘ Vedere illustrazione 2
- ✘ Vedere illustrazione 9
- ✘ Vedere illustrazione 10
- ✘ Vedere illustrazione 11
- ✘ Vedere illustrazione 12

6. Segnalazione

2x prima dell'aggancio, 1x prima di sganciare

8x prima dell'aggancio Batterie scariche. Sostituire le batterie (vedi Cambio batteria).

Per 30 secondi ogni 8x con 1s di pausa prima dell'ag- gancio Batteria del transponder scarica.

8x prima di sganciare scarica. Batteria del transponder scarica.

(Solo i cilindri passivi/ibridi, cioè MP e MH, mostrano se- gnali visivi).

SmartIntego: Avvisi batteria solo per SVCN e solo se esplicitamente attivati.

7. Dati tecnici

Tipi di batteria e quantità 2x CR2450, 3 V al litio

Marca delle batterie Sony, Panasonic, Varta

Temperatura d'esercizio da -25 °C a +65 °C

Temperatura di magazzino da -35 °C a +50 °C

Grado di protezione IP54 (montato) / Vari- ante WP, IP66

Emissioni radio

24,50 kHz - 25,06 kHz -20 dBµA/m (10 m distan- za)

Solo per i codici articolo: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*

13,564 MHz - 13,564 MHz -19,57 dBµA/m (10 m di- stanza)

Solo per i codici articolo: SI.Z4.*M*, SI.Z4.*M*, Z4.*MH*, Z4.*MP*

868,000 MHz - 868,600 <25 mW ERP MHz

Solo per i codici articolo: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*

13,564 MHz - 13,564 MHz -19,57 dBµA/m (10 m di- stanza)

Solo per i codici articolo: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*MP*

8. Dichiarazione di conformità

Het bedrijf SiemensVoss Technologies GmbH verklaart hierbij dat de artikelen (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*M*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) voldoen aan de volgende richtlijnen:

- 2014/53/EU -RED- o per il Regno Unito. Normativa del Regno Unito 2017 nr. 1206 -Apparecchiature radio-

- 2011/65/EU -RoHS- o per il Regno Unito. Normativa del Regno Unito 2012 nr. 3032 -RoHS-

CE UK CA

Il testo integrale della dichiarazione di conformità UE è di- sponibile al seguente indirizzo Internet: https://www.si- mons-voss.com/nl/certificati.html

Il testo integrale della dichiarazione di conformità UK è di- sponibile al seguente indirizzo Internet: https://www.si- mons-voss.com/it/certificati.html

9. Supporto e ulteriori informazioni

Materiale informativo/Documenti

https://www.siemons-voss.com/it/documenten/do-cumentation

Dichiarazioni di conformità

https://www.siemons-voss.com/it/certificati.html

Informazioni sullo smaltimento

✘ Il dispositivo (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*M*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) non va smaltito fra i rifiuti domestici, ma conferito presso un centro di raccolta comunale per rifiuti elettronici speciali in conformità con la Direttiva Europea 2012/19/EU.

✘ Riciclare le batterie giuste o esauste ai sensi della Direttiva Europea 2006/66/CE.

✘ Osservare le disposizioni locali in materia di smalti- mento speciale delle batterie.

✘ Conferire l'imballaggio presso un punto di raccolta ai fini del riciclaggio ecologico.

✘ Vedere Illustrazione 13

SiemensVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774 Unterföhring, Germania

DA: DANSK

1. Generelle sikkerhedshenvisninger

Signalord (ANSI Z535.6)

FARE: Død eller alvorlig personskade (troligt), ADVAR- SEL: Død eller alvorlig skade (møjligt, men osannolikt), FORSIGTIG: Liten skade, OPMAERKSOMHED: Skador på egendom eller fel, BEMÆRK: Låg eller ingen

⚠️ ADVARSEL

Spærret adgang
Hvis komponenter er fejllagtigt monteret og/eller pro- grammeret, kan adgang til en dør forblive spærret. For føl- geskader, der skyldes spærret adgang, fx til personer, der er sårede eller fære, gingskader eller andre skader, hæfter SiemensVoss Technologies GmbH ikke!